



NACIONĀLĀ ELEKTRONISKO  
PLAŠSAZIŅAS LĪDZEKĻU PADOME

Rīgā, 2017.gada 28.septembrī

**LĒMUMS Nr.147**

*Par administratīvā soda uzlikšanu  
Administratīvā pārkāpuma lietā Nr.AP/2017/6-7/8*

Izskatot 2017.gada 20.jūnijā uzsākto administratīvā pārkāpuma lietu Nr.AP/2017/6-8/8 par iespējamo Latvijas Administratīvo pārkāpumu kodeksa 201.<sup>5</sup> panta otrajā daļā paredzētā administratīvā pārkāpuma izdarīšanu, SIA “Bradis”, (reģ.nr. 44103016330) 2017.gada 20.jūnijā veicot programmu retranslāciju bez Nacionālās elektronisko plašsaziņas līdzekļu padomes (turpmāk – Padome) izsniegtas retranslācijas atļaujas, Padome šādā sastāvā: Padomes priekšsēdētāja D.Ķezbere, Padomes priekšsēdētāja vietnieks I.Āboliņš, Padomes loceklis P.Grīva, Padomes locekle G. Līdaka, Padomes locekle I.Beitika, piedaloties SIA “Bradis” pilnvarotam pārstāvim Jānim Briedim.

**konstatē:**

[1] Padomes komisija kabeļtelevīzijas pakalpojumu sniedzēju pārbaudei (turpmāk arī – Komisija) 2017.gada 20.jūnijā pārbaudot SIA “Bradis” (turpmāk – Bradis un Sabiedrība) darbības atbilstību retranslācijas atļaujas Nr.RR-35 retranslējamo programmu sarakstam (retranslācijas atļaujas redakcijā, kas bija spēkā 2017.gada 20.jūnijā) konstatēja<sup>1</sup>, ka SIA “Bradis” izplata audiovizuālās televīzijas programmas: “VOX”, “BBC World”, “Viasat Sport”, kuras nav iekļautas retranslācijas atļaujas retranslējamo programmu sarakstā.

[2] Ievērojot minēto, un pamatojoties uz 2017.gada 26.jūnija ziņojumu par SIA “Bradis” pārbaudē konstatēto, Padomes priekšsēdētāja vietnieks I.Āboliņš 2017.gada 26.jūnijā ar lēmumu rezolūcijas formā (*sk. 2017.gada 26.jūnija ziņojumu par SIA “Bradis” pārbaudē konstatēto (turpmāk arī – Ziņojums)*) uzsāka lietvedību administratīvā pārkāpuma lietā par iespējamo Latvijas Administratīvo pārkāpumu kodeksa (turpmāk – Kodekss) 201.<sup>5</sup> panta otrajā daļā paredzētā administratīvā pārkāpuma izdarīšanu, pārkāpjot Elektronisko plašsaziņas līdzekļu likuma 19.panta pirmajā daļā noteiktos programmu retranslācijas veikšanai paredzētos noteikumus attiecībā uz Padomes atļaujas saņemšanu.

<sup>1</sup> 2017.gada 20.jūnija akta par pārbaudes veikšanu elektronisko sakaru komersanta kabeļtelevīzijas tīkla pieslēguma punktā/galvasstacijā 2.pielikumu “SIA “Bradis” elektronisko sakaru tīklā izplatītās programmas, kuras nav iekļautas retranslācijas atļaujas Nr.RR-35 retranslējamo programmu sarakstā”

[3] Padome 2017.gada 30.jūnijā ir pieprasījusi Bradis sniegt paskaidrojumus uzsāktajā lietā. Padome 2017.gada 14.jūlijā ir saņēmusi Bradis paskaidrojumus, kuros cita starpā Sabiedrība norāda sekojošo:

Sabiedrība atzīst, ka iekļāvusi televīzijas kanālus “VOX”, “BBC World”, un “Viasat Sport”, lai notestētu to pieprasījumu no abonentu puses pēc kā pieņemtu lēmumu par to iekļaušanu Bradis pamata piedāvājumā, jo daļa no tiem ir nokodēti un ir bez maksas.

Sabiedrība atzīst, ka ir neapzināti pārkāpusi spēkā esošo likumdošanu.

[4] 2017.gada 11.septembrī Padomes priekšsēdētāja vietnieks I.Āboliņš, piedaloties Bradis pilnvarotajam pārstāvim Jānim Briedim, sastādīja administratīvā pārkāpuma protokolu RE Nr.000208, kurā tika konstatēta programmu: “VOX”, “BBC World”, “Viasat Sport” retranslācija bez Padomes izsniegtas retranslācijas atļaujas 2017.gada 20.jūnijā, tā rezultātā pārkāpjot EPLL 19.panta pirmo daļu un izdarot Kodeksa 201.<sup>5</sup> panta otrajā daļā paredzēto administratīvo pārkāpumu.

[5] Lietas izskatīšanas laikā Bradis pārstāvis norādīja, ka Sabiedrība atzīst Padomes konstatēto pārkāpumu.

Ievērojot konstatēto, Padome

#### **secina:**

[6] Padomes konstatēto apliecina Padomes 2017.gada 20.jūnija akta par pārbaudes veikšanu elektronisko sakaru komersanta kabeļtelevīzijas tīkla pieslēguma punktā/galvasstacijā 2.pielikums “SIA “Bradis” elektronisko sakaru tīklā izplatītās programmas, kuras nav iekļautas retranslācijas atļaujas Nr.RR-35 retranslējamo programmu sarakstā” un Padomes 2017.gada 26.jūlija ziņojums “Par SIA “Bradis” pārbaudē konstatēto”. Konstatētos faktus apliecina arī administratīvā pārkāpuma protokolā fiksētie fakti. SIA “Bradis” nenoliedz, ka Sabiedrības elektronisko sakaru tīklā ir izplatītas aktā, ziņojumā un protokolā norādītās programmas.

[7] Elektronisko plašsaziņas līdzekļu likuma 19.panta pirmajā daļā ir noteikts: *“Programmu retranslācijai publiskajos elektronisko sakaru tīklos nepieciešams saņemt retranslējamās programmas īpašnieka (turētāja) piekrišanu un Nacionālās elektronisko plašsaziņas līdzekļu padomes retranslācijas atļauju.”* No minētās normas izriet kabeļtelevīzijas operatora pienākums saņemt Padomes atļauju pirms programmu izplatīšanas elektronisko sakaru tīklos. No tā paša panta otrās daļas izriet, ka retranslācijas atļaujas saņemšanai Padomē iesniedzams retranslējamo programmu saraksts. Tas nozīmē, ka retranslējamo programmu saraksts ir neatņemama retranslācijas atļaujas (administratīvā akta) sastāvdaļa, kas nosaka kabeļtelevīzijas operatora tiesības veikt konkrētu norādīto programmu retranslāciju publisko elektronisko sakaru tīklos.

[8] Ievērojot iepriekš minēto un izvērtējot lietā esošās ziņas par faktiem kopumā un savstarpējā sakarībā, Padome secina, ka elektroniskais plašsaziņas līdzeklis Bradis 2017.gada

20.jūnijā izplatot programmas: “VOX”, “BBC World”, “Viasat Sport”, bez retranslācijas atļaujas (programmas nav iekļautas retranslācijas atļaujas Nr.RR-35 (redakcijā, kas bija spēkā 2017.gada 20.jūnijā) retranslējamo programmu sarakstā) kā arī izplatot programmas bez īpašnieku (turētāju) piekrišanas, ir pārkāpis Elektronisko plašsaziņas līdzekļu likuma 19.panta pirmajā daļā paredzēto retranslācijas atļaujas saņemšanas kārtību, līdz ar to izdarīts Kodeksa 201.<sup>5</sup> panta otrajā daļā paredzētais administratīvais pārkāpums – veikta elektroniskā plašsaziņas līdzekļa programmu retranslācija bez Padomes izdotas retranslācijas atļaujas.

[9] Kodeksa 201.<sup>5</sup> panta otrajā daļā juridiskām personām paredzēts administratīvais sods – naudas sods no divtūkstoš līdz četrpadsmit tūkstoš *euro*.

[10] Kodeksa 32.panta otrajā daļā noteikts, ka uzliekot sodu, ņem vērā izdarītā pārkāpuma raksturu, pārkāpēja personību, vainas pakāpi, mantisko stāvokli, kā arī atbildību mīkstināšos un pastiprinošos apstākļus. Nosakot soda apmēru Padome vadās pēc turpmāk norādītajiem apsvērumiem.

[10.1] Administratīvo atbildību pastiprinoši vai mīkstinājoši apstākļi nav konstatēti.

[10.2] Saskaņā ar publiski pieejamo SIA “Bradis” 2016.gada finanšu pārskatu, SIA “Bradis” apgrozījums 2016.gadā ir 56 890 *euro* savukārt 2016.gada pārskata periodu SIA “Bradis” noslēgusi ar 457 *euro* peļņu.

[10.3] Juridiskas personas vaina nosakāma, ņemot vērā divus nosacījumus. Pirmkārt, vai juridiskajai personai bija iespēja nodrošināt noteikumu ievērošanu, par kuru pārkāpšanu ir paredzēta administratīvā atbildība. Otrkārt, vai juridiskā persona veica nepieciešamos pasākumus, lai nodrošinātu šo noteikumu ievērošanu (*sk. Augstākās tiesas Administratīvo lietu departamenta 2009.gada 5.marta spriedums lietā Nr.SKA-19/2009*).

Tā kā SIA “Bradis” pati veido savu programmu piedāvājumu, t.i. izvēlas kādas programmas tā retranslē un piedāvās galalietotājiem, SIA “Bradis” bija iespēja nodrošināt noteikumu ievērošanu, iesniedzot Padomei lūgumu saņemt minēto programmu retranslācijas atļaujas jeb minēto programmu iekļaušanu retranslējamo programmu sarakstā. Turklāt apstākļi, ka SIA “Bradis” nav vērsusies Padomē ar iesniegumu par faktiski retranslētajām programmas iekļaušanu retranslējamo programmu sarakstā, liecina, ka SIA “Bradis” nav veikusi visus pasākumus, lai nodrošinātu šo noteikumu ievērošanu.

[10.6] Saskaņā ar Kodeksa 22.panta soda mērķis ir personu, kura izdarījusi administratīvo pārkāpumu, audzinātu likumu ievērošanas un sadzīves noteikumu cienīšanas garā, kā arī lai tiklab tiesību pārkāpējs, kā citas personas neizdarītu jaunus pārkāpumus.

[10.7] Ņemot vērā iepriekš minēto Padome uzskata par nepieciešamu piemērot administratīvo sodu 2 000 (divtūkstoš) *euro* apmērā, kas uzskatāms par soda apmēru, kas nenodara SIA “Bradis” ar pārkāpumu nesamērojamus materiālus zaudējumus, vienlaikus stimulējot SIA “Bradis” un citus elektroniskos plašsaziņas līdzekļus turpmāk ievērot EPLL prasības attiecībā uz retranslācijas atļaujas saņemšanu elektronisko plašsaziņas līdzekļu programmu retranslācijai.

[11] Lietas izskatīšanas laikā 2017.gada 28.septembrī SIA “Bradis” pārstāvis atzina vainu pārkāpuma izdarīšanā un piekrita Padomes lēmumam par naudas soda piemērošanu. Padome nav konstatējusi apstākļus, kas pastiprina SIA “Bradis” atbildību par izdarīto pārkāpumu. Administratīvā pārkāpuma lietā nav cietušo un nav piemērota garantijas nauda. Par 201.<sup>5</sup> panta otrās daļas pārkāpumu nav paredzēta administratīvā aresta piemērošana. SIA “Bradis” gada laikā nav bijusi nosacīti daļēji atbrīvota no naudas soda samaksas. Administratīvā pārkāpuma lieta tika izskatīta SIA “Bradis” pārstāvja klātbūtnē. Ievērojot šajā punktā minēto, Padome uzskata, ka taisnīgu sodošo mērķi iespējams sasniegt SIA “Bradis” nosacīti daļēji atbrīvojot no naudas soda samaksas, pamatojoties uz Kodeksa 276.<sup>1</sup> panta pirmo un otro daļu.

[12] Padome administratīvā pārkāpuma lietā Nr.AP/2017/6-7/8 SIA “Bradis” piemēro nosacītu daļēju atbrīvošanu no naudas soda samaksas. Padome informē, ka SIA “Bradis” 15 dienu laikā no šī lēmuma paziņošanas dienas, ir jāsamaksā uzliktais 2000 *euro* naudas sods 50 procentu apmērā, tas ir, 1000 *euro*. Padome norāda, ka SIA “Bradis”, izpildot šo nosacījumu, tiek atbrīvota no pārējās soda naudas daļas samaksas. Ja SIA “Bradis” neizpildīs šo nosacījumu, uzliktais 2000 *euro* naudas sods maksājums pilnā apmērā, pamatojoties uz Kodeksa 276.<sup>1</sup> panta ceturto daļu.

[13] Padome norāda, ka pārsūdzot lēmumu par naudas soda uzlikšanu, SIA “Bradis” zaudēs tiesības samaksāt piemēroto naudas sodu 50 procentu apmērā, atbilstoši Kodeksa 276.<sup>1</sup> panta piektajai daļai.

**Ievērojot minēto un saskaņā ar Latvijas Administratīvo pārkāpumu kodeksa 201.<sup>5</sup> panta otro daļu, 274.pantu, 275.panta pirmās daļas 1.punktu un 276.<sup>1</sup> pantu Padome**

#### **n o l e m j :**

- 1. Sodīt elektronisko plašsaziņas līdzekli SIA “Bradis” reģ.nr. 44103016330 par Latvijas Administratīvo pārkāpumu kodeksa 201.<sup>5</sup> panta otrajā daļā paredzētā pārkāpuma izdarīšanu, 2017.gada 20.jūnijā izplatot programmas “VOX”, “BBC World”, “Viasat Sport” bez Padomes izsniegtas retranslācijas atļaujas (iekļaušanas retranslējamo programmu sarakstā), uzliekot administratīvo sodu – naudas sodu 2 000 (divi tūkstoši) *euro* apmērā.**
- 2. Piemērot SIA “Bradis” nosacītu daļēju atbrīvošanu no naudas soda;**
- 3. Pieņemto lēmumu paziņot SIA “Bradis”.**

**Administratīvais sods jāsamaksā zemāk norādītajā bankas kontā:**

Saņēmējs: Valsts kase  
Reģistrācijas Nr. 90000050138  
Konta Nr. LV78TREL1060001019900

Saņēmēja banka: Latvijas Banka  
Bankas kods: TREL LV22

**Padomes priekšsēdētāja**

**D.Ķezbere**

Saskaņā ar Latvijas Administratīvo pārkāpumu kodeksa 288.panta pirmo un otro daļu, kā arī 289.panta pirmo daļu persona, kura saukta pie administratīvās atbildības šo lēmumu desmit darba dienu laikā no lēmuma paziņošanas dienas var pārsūdzēt rajona (pilsētas) tiesā pēc tās juridiskās adreses, iesniedzot sūdzību Nacionālajai elektronisko plašsaziņas līdzekļu padomei.